

1. ɔz də ki.ək.nz ð stækər zɪ.n - zə zin ɡəpɪnt
2. mə mɔ.əd ɪz də blʊm: ɡ.əŋ ɡɪ:tn
3. zə spɪn:y mə nɪjændərz mɪ.ə - ʊf mə: mɑ:fɪŋ:
4. spɪtn ɪz ð lɑstəɡ wærk
5. ɪp də ʃʌ.ɪp kɪr.əɡð zə ɡevənɪɡd brʊ:ət
6. dn tɪmərman æd ð splæntər ɪ zə vɪjərə
7. də ʃʌɪ.pər læktə zləpm ʊf
8. m di fɑbrɪk æstər nɪ.tə zɪ.ənə
9. kʊm ɪ:r kɪntʃə
10. bɔ.əs tɑpt ɪ:r əke vɪ:r pɪntn bɪ:r - kle:.nə pɪntʃəs
11. brɪŋd ɪs twɛ: kilo.ŋ kɪr.kɪŋ
12. zæ mə fyvn dri. lɪtərz wɪn ɪtʃədru.ŋkɪŋ
13. æ bədri:əɡdə mə mə nə stək
14. kæ zəŋ knɪ.ə ɡ.əzi.ən
15. kɑrnɑvɑl ən ɛz nɪ fe.lə mə: ɡ.əvɪ:rt
16. ksɪm blɪd - dɑk mədɑndər nɪ me.ɡ.əɡɔ:n zɪn
17. kæt ɪ:k nɪ ʌədɔ wɛ mu.ət - of : bɪŋ en bɑfjə -
beide sedert 1918 door de inwijkelingen ingevoerd
18. wɪ.n æ.tɑʌədʊ.ən - di.ŋ: dɪtəkʊmt sɛ
19. æ kʊbə - æ kʊbənæt - æ kʊbɔ:grɛ
20. ə k.lɑ.k.ə (met klep) - ə mɑtsə (zonder klep) -
ɡəpɪnt - æ wɪ.ə - æ mu.ɪɡɑs (plaats met hoog
gras om te maaien) - æ pɑdɛstu:l - ən ɔ:ɡ.ə -
ə sʌt (afsluiting) - æ wɪndəwɛ:rə (paravent) -
stɑkɪtɪŋ (afsluiting v. weiden) - æ pyt - mv. pydn
- ən ɪl - of : ən ɪlɛ:tʃɪ
21. di kæ.rəl de: ɡɪl də wæ.rɪt fæʌtn
22. kʌɔjə pæ:rɪs - of : pæ:rɪtʃəs ʌe.vn
23. ɪŋəlɑntu fe.l ʊdə ʃʌe.pɪm ʊfbre.kɪŋ
24. ən æ fɑ.nzle.vɛz ɛkɪ.ə ə be.tə ɡɛkre.ɡ.n
25. ɡ.ə (ouder) - of : ɡ.əf mə twɪ.ə brɪ.ə stɛ.əŋ: -
brɛdərə - də brɛtstə
26. dɑ stɑmbe.lɪt stɔtə nɪmɪə
27. di vɛnd æd ð le.vn ɡlɛk nə - of : əŋ (ouder) ɡrɔ:tn
ɪ.ərə
28. lɪsɪfɛ:rə ɪz ɪ:n dne.məl nɪ ʌəble.vn
29. də ʃʌo.ljʊŋəs - æ mə:tə mɪ.əstər nɔ zɛ.ə ɡ.əwɛst
30. kɑn. tɔɡ nɪ kʊm: ɪ.ərɔk ʌrɪ:ət sɪn
31. də brɛstn dri.ŋkɪn ɡ.ə:rn lɪ.zɔ.tme.l
32. æ kɔnɪ ʌɔ wærkn ɪjə sɪ.ər ɪ. zə ke.lə
33. stɛkt əke - of : stɛknəke (jongeren) ð stæ:rd m di
bɑstlə (borstel) - æ strɔ.ətəvɑ:ɡ.rə (bezem) -
æ be.zmə
34. nɪən - mətə ke.ɡ.əlʃ ən ɪsər - of : wɔrtər nɪmɛ.ə
ɡ.əspe.lɪt
35. hɛ.i - kæn əl twɛ kɛrz - of : mɑl (ouderen) ɑʌtər
jə ɡ.əro.pɪm
36. di pæ.rən ɪz nɪ rɪpə - tʃɪt nɔɡ æ wɪtə kɪ.əst m
37. zə zɪ wæg nɔ tlɑ:nt
38. zæd ɪ.əst sɛŋ ɡ.ə:ld æ:lpn ɪpmu.əʃʌən
39. ɑndɪ.n - of : ɑnde.n (jongeren) nɡ.ət nɪ fæ:ər brɪ:ŋ:
40. zɛz dnæ.lfɑn ər mə.ɪkwɪt
41. də vɛnd mu sɔrgn vɔ zə wɪf
42. m də ʃʌ.əldə zwæp: ɪz drʊf (= gevaarlijk)
43. ɪ mɑkt fɑznɔ.z ʊmɔdɑtɪn stæ:rək - of : klʊk - ɪs
44. wɪdər mu.tn dər dnæ.lɪt fɑn ə.n əŋ ɡ.ɪdər
dnɑ:ndərɪn æ.lɪt
45. æ.ɪpt əke dɑ bæ.d ɪpɛ:fn
46. ɪzə mɑtsnɔ:rə - of : mætsər (2 jongeren) əsɔ væt
ɔf æ zwɪn
47. zə sprɪŋ: ʊ:mtɛrværst fɔr ə wædɪŋə
48. də bɔ:mkwɪ.əkərə ɡ.ɔtə bɔ:m ɡræfɪjən
49. dud ɪ.əstɪ - of : ɪ.əstɛkɛdɪ vɛ.nstər tu.ʊwə
50. ʃbəɡ.ɑntə klɔpm vu: dr.əstə mæse - do:fmæse
(ouderen) - of : do:ɡmæse - tlɔf - də væspɛrs
51. æ sprɛ:ɪjə - pydəræk - vætə brɪ.ən - æ stɪtə
bɑtɛrn
52. dɑ wɪf - of : frɔmæ:nz æd ɔ:r ɔ:r lɔ:tn ɔfsnɪ:ən
53. zə vɔ.dər ædəm zæz jɔ:r lɑŋk lɔ.ətɪnɔr tʃʌo.lə
ɡ.əŋ
54. kæŋ: vɛrbo:n vɑn zə lɔ:tə lɑŋstwɔ:tərə tɛ ɡ.əŋ
55. blɪ.ək.ə væ:zn zɪ.jə nɪfe.l ɔlɪ:r
56. æ.rɑn pɔtn zɪnɪfe.lə wæ:rt | „Keulsche” potten
onbek. |
57. də pɔ:lə stɔd m dnæ:rt
58. ɪmɔ:rt ɪst nɔʌ tɛ kut fɔ tɛ kɑtsn
59. di kæ.sə ɡɛfd ə klɔ:r lɑʌt e.
60. æ trɔk ɑn tɔpɛ:rt sɔ stæ:rt
61. vru.ɡər k(w)ɑmɔ jɑldər ʊlə jɔ:rnɔ də kærəmæse
62. də pɔ.ətər zɛ:ɪ dɑd ũ.nznɪ.ər vɑlmɔ:kt ɪs
63. jə zɑ.ɡ mə wæl mɔ jə zɛ:ɪ nɪ.ət | jə sprɑk |
64. də zwɪlməs ʌɔn ʊləʌtə wɛ.rɛkɪ.ərɪn
65. ɡɔjə vɑndɔ:ɡə nɪ ʌɪŋ kɔ:ərtɪn
66. e.tn zɔ:k ʌæ:rn kɔ:əs
67. zə mɔtɑ:r ɪs ʌɛbro.kn - jə ɪ:r ɪm pɑnə - æ zɪt
fɛrstæ.lɪt
68. tæd ə wɔrmə dɑʌəwɪst - ən tɪz æ ʃʌu.əŋ: ɔ:r.vnt
69. dɑ juŋetʃə lɔpt ɪp - of : ɪ:n zə blɔ:tə vɪ.tn
70. tɪz æ bɔst - of : krɑk m də kɑnə
71. ksu wɪ.ln dɑtə fɑktɑ:r æ brɪ:f brɪŋt
72. kæ - of : kæ (jongeren) zɪ.ər ɑ mən æ:rtə
73. kɑn. mə ʌɪn ɔ.rdɔ:ɔ:r z ʊmɔ:ɡ.ɔ:n
74. ɑʌtər e.tn spɑn:mə tɔpɛ:rd m də nɪ.wə kərə -
| æ ʃʌɪf |
75. kæŋ kʊrsn - vɑ vɔ dnɪ.nə
76. də kɔ:nɪŋksɔ:nə - of : də zɔ:nə vɑn də kɔ:nɪŋk
æd ɔ:k sɔldɔ.ət ʌəwɪst
77. wɛtʃə ɡɪ ɡɛm bɔ.ɡɛmɔ.k.ər wɔp:
78. di rɔ:zn æ lɑŋə dɔ:rns - of : stæk.ərs
79. klɔ:vndər ɡɪ wu:ərt fɑn
80. tkɪntʃə wɑz do:ət fu.ə dɑ:nzɪt kɔstn do:əpm -
of : tɛ kæstn dɪ:n
81. zən ɔ:rɪn æ:n znɔ.ɡn lɔ.pɪm
82. ər dɔʌtɛrtʃæz mə ə mɑndətjə nɔ ʃbɑs - zɪs ʌɔm
brɔ.mbe:ɪjɛrs trækɪŋ
83. tɪ(z) æ spɔrtə vɑn di le:rə
84. æ zætə zə ke.l ɔ.pɪm
85. tɔ:k æ zɔʌtə nɪjɑ:ndərz ɔf ʌæ:ld ən rɪkɔdʊm
86. ɔdər ke.l ɪz drʊ:əɡ.ə vɑn dɑst | mu:nt |
87. di wæg ɪʃʌɪ:əf - tɪz ʊm ɑldɔ.
88. kɔʌtn æ trʊmɔl(tʃə) vɔ dɛ(ŋ) klɪ.əŋ:
89. də ɡ.ɛ.təbɑk ɪz du:ət fɑn ð kɑstə te.tn
90. zə ɪtʃə wɑs kɔrt əŋ ɡ.ɪt - of : - əm bɔŋ
91. m də ʃʌɔ.wt ɪzd bæst
92. æ ʃʌɪ.ətərə - mu: ʌu:t kɑŋ: wɪzn
93. zukt əkrɛjɑʌtər mən ɪ:t
94. kwetnɪ wɔdɑk æmɪ.tn - of : wɔdɑkɪ mu.tn ɡɔn
zʊkɪŋ
95. æ kʊ.lə(ŋ) kæ:ldər ɪs ʌɪt fɔtʃɪ:r
96. kmʊstn ɔsɛblu.trɪŋkɪn vu: tɛ vɛrklʊkɪŋ

97. kmu.tn i.æste.tn m tsta.l dû.n
 98. mæ bru.ræ waz mu.æ
 99. dæ mælkbu.r du-t ð gro.r.ætə runde
 100. dæ kæræmæk i-z dîn æn zø:r - zæntndər me we.rə
 101. mæ zun di pri-t m en ø.ræ kæn. valn
 102. tiz nî.t fan æm tæ zægen - of : tistər nî.t fan tæ zægen | tææn dzystə vænt - tæz i.æn i-p sè plæk.æ | *secuur* : zmælek - of : zmdælek l. v. *personen* 2 v. *zaken*.
 103. æ kum Xæmənytə tlo.ætə
 104. m ita.li zindər bærgn di vl.r spyg.æn
 105. darfjə dər ip dyw:
 106. tu bo.m ænz əbrøkə van dæ brag.ə g.əvə.ærn
 107. jə mud yzə kaXl əŋkə kəm: kør:n
 108. æn is fan lə.vn gækum:ejə zak Xæ.lt - of : mæjəŋ grø.tə puŋkə
 109. di dər is fam buknut Xæmakt
 110. æ getrə.wd wyf mu kæn.ə.jīn
 111. kæn i.r gas Xəzə.yd mō tso.dən dōXtə (*ouderen*) - of : tso.tōXtə (*jongeren*) ni.jə
 112. dæ brə.wær zæXtat nōX tæ dir æs fə tæ bə.wīn
 113. bak.ŋ - kba.kŋ - gi ba.kt - æ ba.kt - baktŋ - widər bak.ŋ - kba.ktə - gi ba.ktə - æ baktə - widər baktŋ - mæ widər gəbak.ŋ
 114. bi.jən - iŋ bi.jən - gi bit - æ bit - mæ bi.ən - bi.əmē - kbu.r.ædn - kæn gəbo.n - bu.r.ædn(zə) zidər o.k - kæ gəbit (*bepaald kaartspel*) - ook : mæ.ŋ gəbo.n - of : mæŋ gəbi:ən
 115. tiz æ klmtfə mō tiz æ gūt
 116. jə känd i.r əijərs krig.n ip dæ mart
 117. en æ Xəzə.iŋatn 'ip mæ g.ə pə.izn
 118. tme.r.sn zæ.i datn gəlik adə
 119. twu:rn vy-f prizn
 120. under din i.ək lə.gndər ve.l i.əkl
 121. twə.tər gəd ulæXtə ko.kŋ - tkəkt ul
 122. to.r.jiz nōXrū.nə - tiz nō(g) mō zyst of
 123. majonə.zə ma.kəzə mætə dərə van en ə.i
 124. da bumtfə - of : bo.mtfə (*jongeren*) g.əto mu.lək.a.n: g.ru.jī
 125. dæ pastər æ Xu win
 126. yz ud yz iz ufXəbrant - of : ΔφXəbrant
 127. dæ mæ.lk spæ.yt ytæn ə.lidər van dæ ku.ə
 128. dæ kəstər ly.jt fə dæ krysprəs.ə.sjə
 129. dæ tra.m: van dæ kərtəwə.r.gn plo.jn van tXəwī.rXtə
 130. dæ twe dytjXə kwə.mnə by.tn
 131. zændn pərpər æm blə.w - of : bla.w (*ouderen*) gəsle.g.n
 132. dæ su.ls - of : su.r.s iz æbstfə fləw
 133. dæ snəw ləXtəkə
 134. tiz æn i.əwə gəle.n dak jə g.əzī.n æn
 135. ni(ə)pu.r.ært kumd ð g.ələ ni.wə stat
 136. dû.n - kdu.nt - jə dudət - of : dut - æ dut - mæ du.nt widərə - j.i du.tət Xidərə - zə du.nt sidərə - kde.intek - j.i de.r.ət Xi - æ de.r.iti - mæ de.r.int widərə - jə de.r.it Xidərə - zidər de.r.int - de.r.ŋkiŋdədə - de.r.tnt mō - datnt mō de.r.i - danzət mar ə de.in
 137. dō.r.pm - ndəpkli.r.ət - æ dəpfu.ntə - dæ səldə:tn
 138. dæşXn (*ouderen*) - of : daşXn (*jongeren*) - æ dæst of : dast - jə dæstə - of : dastə - æn æ XədæşXn - of : XədəşXn (*jongeren*)
 139. bin: - kbiŋ: - jə bint - i bint (*met nadruk*) - of : æ bint (*zonder nadr.*) - mæ bindn - of : bin: - gidər bint - zidər biŋ: - bintni - buntni - kæŋ g.əbundn
 140. *Locale landmaten* : ð ru.ə - æŋ g.əmət = 300 r. - 1 r. = 3,82 m. tot 83 (?) - ð ru.ə = 14 voet - 1 voet = 14 duimen - æ dæ.lvəru:ə = 3 m. in de 80 (?) - æ linr = 100 r. ; 2 gemeten + 78 r. = 1 ha.
 141. *Watervamen* : dnizərə - tã.sã.mətfə (*Handzamevaart*)

De naam van deze stad in haar eigen dialect is diks'myde

De inwoners heeten diksmydelijn

Hun bijnaam is de bry.e.tərs, nog enkel bekend bij de ouderen ; bry was brij van boek weitbloem.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.336.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dnaXtərvût (nu : Woumenstraat) - dnə.stfæstn - dæ plym: (oude naam ; nu off. : Tuinwijk) - dæ mart - dæ stu.fjə - an dæ flamngantn (omgeving van het IJzermonument).

De bevolking bestaat voornamelijk uit middenstanders : winkeliers en handelaars, veekooplieden, een paar landbouwers ; verder een groot aantal renteniers en gepensioneerden die zich van elders hier komen vestigen om te hengelen.

Er is een weverij en er zijn ook een paar diamantslijperijen ; verder een viertal brouwerijen en werkhuizen van de Buurtrammaschappij ; een aantal arbeiders zijn bovendien werkzaam in den kolenhandel die te Diksmuide — ook voor de omliggende gemeenten — vrij aanzienlijk is. Een algemeene wekelijksche markt, voornamelijk bekend als botermarkt, trekt de bevolking van de omliggende gemeenten aan.

Zegslieden. 1. Staelen, Emiel ; 60 j. ; hier geboren ; bakker ; heeft, behalve de jaren 1914-18, steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt oud „Diksmuidsche”, dat naar zijn eigen gevoelen betrekkelijk zeldzaam is geworden, te midden van het groot aantal inwielingen.

2. Cornelis, André ; 27 j. ; bakker ; hier geb. ; verbleef in 1914-18 in Frankrijk ; V. van Vladsloo, M. van Pervijze ; spreekt het Diksmuidsche van de jongere generatie, waarvan de varianten in den tekst werden aangestipt.